

がいこくじんそうだんまどぐち
外国人相談窓口

かいせつび
開設日：2019年4月15日（月）

ばしよ
場所：中央区役所2階（〒651-8570 神戸市中央区雲井通5-1-1）

あ
開いている時：毎週月曜～金曜（土曜、日曜、祝日、12月29日～1月3日は休み）
9時～13時／14時～17時

はな
話せる言葉：えいご・ちゅうごくご・かんこくご・ぼるとがるご・すぺいんご・べとなむご・たがろごご・
たいご・ふらんすご・ねぱーご・ひんていご・ろしあご
タイ語・フランス語・ネパール語・ヒンディ語・ロシア語
※「テレビ電話通訳」を、使って話す言葉があります。
「テレビ電話通訳」が使えない時間があります。

こんなとき
こんなときに相談できます

- くやくしよ
・区役所などに提出する書類の書き方が分からない時
- こま
・困ったことがあるが、どこに相談していいか分からない時 など

ちゅうい
注意してください

- ほんやく
・翻訳はできません
- せんもんてき
・専門的な内容は、別の相談窓口を紹介致します
- こじんてき
・個人的な内容については相談できません

General Information Desk for Foreign Residents

Opening date: April 15th, 2019

Place: Chuo Ward office 2nd floor (5-1-1 Kumoi-dori, Chuo-ku, Kobe 650-8570 Japan)

Operating Hours:

Monday ~ Friday (excl. weekends, national and New Year holidays)

9:00 A.M. ~ 1:00 P.M. / 2:00 P.M. ~ 5:00 P.M.

Operating Languages:

English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Vietnamese, Tagalog, Thai, French, Nepali, Hindi, Russian

Note: Depending on the language, we might need to set up a video call with an interpreter, and thus we may be unable to provide our services during certain times.

We can give advice in the following situations:

- ✓ When you are not sure how to fill out a form that needs to be submitted to the ward office or another institution;
- ✓ When you are not sure where to seek advice regarding a problem that you are facing, etc.

However, please note that:

- ❖ We do not provide translation services;
- ❖ For specialized advice, we will refer you to a different consultation desk;
- ❖ We cannot give advice regarding personal matters.

外国人咨询窗口

开设日: 2019年4月15日(周一)

地点: 中央区役所2层(邮政编码651-8570 神戸市中央区雲井通5-1-1)

开放时间: 每周周一~周五(周六,周日,节假日,年末年初除外)

9点~13点 / 14点~17点

可对应语言: 英语・中文・韩语・葡萄牙语・西班牙语・越南语・他加禄语・泰语・法语・尼泊尔语・印地语・俄罗斯语

※有些语言通过「视频电话口译」对应。

※有无法利用「视频电话口译」的时间段。

这些情况可以咨询

- 不清楚交付区役所的资料填写方法
- 遇到困难,但不知道应该去哪里咨询等

注意事项

- 不能提供笔译
- 关于专业性的内容,会向您介绍其他的咨询窗口
- 关于纯属个人问题的内容,恕不能提供咨询

外國人諮詢窗口

開設日: 2019年4月15日(週一)

地 點: 中央區役所 2層 (郵政編碼 651-8570 神戸市中央區雲井通 5-1-1)

開放時間: 每週週一~週五(週六, 週日, 節假日, 年末年初除外)

9點~13點 / 14點~17點

可對應語言: 英語・中文・韓語・葡萄牙語・西班牙語・越南語・他家祿語・泰語・
法語・尼泊爾語・印地語・俄羅斯語

※有些語言通過「視訊電話口譯」對應。

※有無法利用「視訊電話口譯」的時間段

這些情況可以諮詢

- ・不清楚交付區役所的資料的填寫方法
- ・遇到困難, 但不知道應該去哪裡諮詢等

注意事項

- ・不能提供筆譯
- ・關於專業性的內容, 會向您介紹其他的諮詢窗口。
- ・關於純屬個人問題的內容, 恕不能提供諮詢。

외국인 상담창구

개설일: 2019년 4월 15일 (월)

장소: 추오구약소 2층 (〒651-8570 고베시 주오구 구모이도오리 5-1-1)

개설시간: 매주 월요일~금요일 (주말 및 공휴일, 연말연시를 제외함)

9시~13시 / 14시~17시

대응언어 영어・중국어・한국어・포르투갈어・스페인어・베트남어・타갈로그어・타이어・프랑스어・
네팔어・힌디어・러시아어

※언어에 따라서는「영상통화 통역」을 이용하여 대응하기 때문에, 대응이 불가능한 시간이 있습니다.

이럴 때에 상담 가능합니다 ・구약소 등에 제출하는 서류의 작성방법을 모르겠을 때
・곤란한 점이 있지만 어디에 상담해야할지 모르겠을 때 등

주의해주세요 ・번역은 해드릴 수 없습니다

・전문적인 내용에 대해서는 별도의 상담창구를 소개드립니다

・개인적인 내용에 대해서는 상담해드릴 수 없습니다

Dịch vụ tư vấn dành cho người nước ngoài

Ngày bắt đầu triển khai: Thứ 2, ngày 15 tháng 4 năm 2019

Địa điểm: Tầng 2, tòa nhà hành chính quận Chuo (5-1-1 Kumoi-dori, Chuo-ku, Kobe 650-8570 Japan)

Thời gian mở cửa: Từ 9~13 giờ và từ 14~17 giờ các ngày trong tuần

(Thứ 7, Chủ nhật, ngày lễ và khoảng thời gian từ 29 tháng 12 đến mừng 3 tháng 1 : **Đóng cửa**)

Những ngôn ngữ có thể tư vấn : Anh, Trung Quốc, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Tagalog, Thái Lan, Pháp, Nepal, Hindi, Nga và Việt Nam

- Có trường hợp sẽ phải dùng dịch vụ thông dịch qua TV. Có những lúc dịch vụ này không thể sử dụng được.

Những trường hợp có thể được tư vấn, hướng dẫn:

- Trường hợp bạn không hiểu cách viết những giấy tờ cần phải nộp cho quận
- Trường hợp bạn gặp khó khăn về một vấn đề nào đó mà không biết nơi có thể tư vấn cho bạn.

Những điểm cần chú ý về dịch vụ này:

- Chúng tôi không cung cấp dịch vụ dịch giấy tờ, tài liệu.
- Với những nội dung mang tính chuyên môn, chúng tôi sẽ giới thiệu sang quầy tư vấn khác.
- Chúng tôi không tư vấn đối với các nội dung mang tính riêng tư, cá nhân.